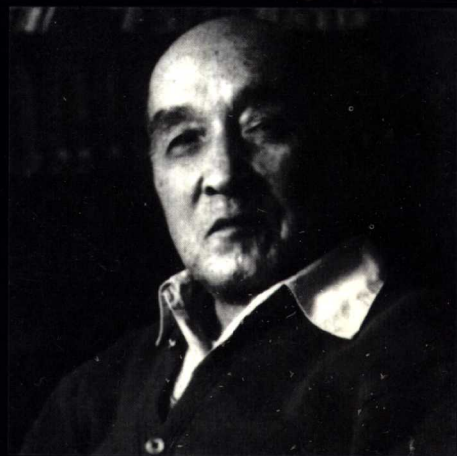


8

胡风全集



湖北人民出版社

胡风全集

湖北人民出版社

译文

第8卷

顾问

巴 金 王朝闻 贾植芳 王元化

全集策划

王建辉 刘鼎华

整理辑注

梅 志 张小凤

常务编辑

魏世弟 沙铁军

各卷责任编辑（按姓氏笔画）

王建槐 邓宁辛 沙铁军 祝祚钦
谢嘉星 魏世弟

第8卷责任编辑 祝祚钦

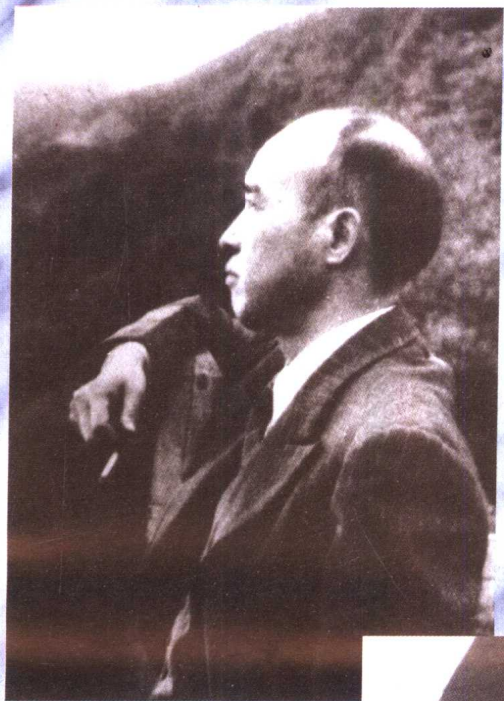
装帧设计 版式设计 汪 汉

责任校对 余兆伟

责任印制 杜义平 王铁兵

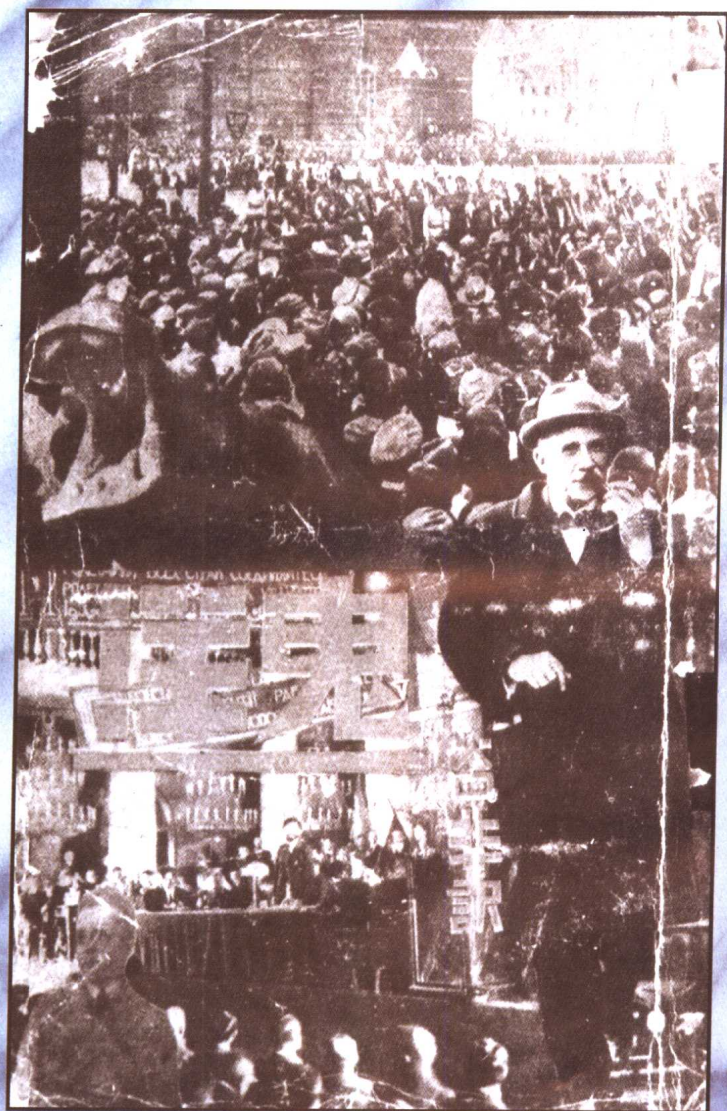
照片手迹技术处理 朱永锴

1948年底在香港



1949年在丹东（与雷加）





本卷为迄今收集到的胡风的全部译著。据译者自述,主要是由日译本或参考英译本译出。

本卷共分四辑:

第一辑为译者于1930年留学日本时译出的长篇小说《洋鬼》。1930年12月由上海心弦书社(即昆仑书店)初版;1950年12月,改名《美国鬼子在苏联》,由上海泥土社新版。此次收入全集根据的是新版本,仍改回原名《洋鬼》;

第二辑为译者晚年编定的《胡风译文集》(1986年3月,人民文学出版社出版)。内容包括了1936年4月由上海文化生活出版社出版的小说集《山灵》全部,1946年5月由上海新新出版社出版的中篇小说《棉花》全部,以及1950年6月由上海泥土社新版的论文集《人与文学》的大部;

第三辑为译者在编《胡风译文集》时从《山灵》等译著中删去的一些序、跋、后记及译文等;

第四辑为从未收入过集中的译文。



第
8
卷
译
文

目 录

第一辑

洋鬼	[苏联]吉母·朵耳	3
解题		5
译者的话		6
序	N.梅希且略可夫	10
吉母·朵耳的来历	叶母·希厄	13
序曲		21
第一卷 复仇的假面具		25
一 父相		25
二 医生的豫视		30
三 键的遗嘱		37
四 巴得里茶那报社		41
五 不露面的主席		46
六 银行家小老婆的键		51
七 女音乐教师与公证人		56
第二卷 记号的秘密		63
八 壁里的世界		63

目录

九 镜子的神秘	68
一〇 梁船	72
一一 探休罗理的危难	77
一二 乌耳顿女士的告白	82
一三 朵耳克氏的遭难	90
一四 “星之宫殿”的密议	95
第三卷 战斗准备	101
一五 共产党员及其妻	101
一六 愉快的认识	105
一七 列普林司医生所看见的一只手	109
一八 亚美利加号的出港	114
一九 忠犬必珠的冒险	119
二〇 船坞	125
二一 托耳塔答号的出港	130
第四卷 船中的尸体	136
二二 比司克的日记	136
二三 续比司克的日记	140
二四 上院议员的女儿	146
二五 海上与陆上	150
二六 陆上	156
二七 亚美利加号的客人	160
二八 罗克非拉的正式登场	164
第五卷 无线电的都会	171
二九 彼得格勒的洋鬼	171
三〇 夫、妻、狗	175

三一	赈灾品的附属物	180
三二	瓦希罗夫与不可思议的图章	184
三三	瓦希罗夫夫妻的第一夜	195
三四	黑手	201
第六卷	舞台回转	205
三五	朵耳克老夫人的猫	205
三六	列普林司和水果商人白耳的邂逅	210
三七	对苏维埃俄罗斯的承认	215
三八	又是彼得格勒	219
三九	水手的灾难	224
四〇	大混乱	227
第七卷	敌人的阵营	231
四一	看报看报!	231
四二	罗克非拉的行动	236
四三	镜子的拷问	239
四四	特克所夫司基森林	242
四五	发电所被手	244
第八卷	天才的侦探	249
四六	邻家善良的驴子	249
四七	驴子善良的理由	252
四八	旧金山的海象	254
四九	养寇的利益	259
五〇	乌鸦的避难	262
第九卷	洋鬼子来了	269
五一	易里罗易司州首席检察官搜索朵耳克	269

目录

五二	列普休司医生追寻希绝耳顿教授的痕迹	277
五三	霍克追寻吉列果暗·琪勃的痕迹	282
五四	时间逼近了	288
第十卷	炸毁苏联	292
五五	彼得格勒苏维埃大会	292
五六	精神病学者大会	297
五七	列普休司医生的秘密	303
五八	反社会主义者的宣言	307
五九	塞特所得到的利息	309
尾声		312
《洋鬼》初版跋		314

第二辑

《胡风译文集》几点说明	319
-------------	-----

送报夫	[中国台湾省]杨逵 323
牛车	[中国台湾省]吕赫若 358

山灵	[朝鲜]张赫宙 388
上坟去的男子	[朝鲜]张赫宙 420
初阵	[朝鲜]李北鸣 443
声	[朝鲜]郑遇尚 479

棉花	[日本]须井一 501
----	-------------

V. G. 科洛连珂	[苏联]高尔基 568
A. P. 契诃夫	[苏联]高尔基 593
M. M. 珂丘宾斯基	[苏联]高尔基 617
S. A. 叶赛宁	[苏联]高尔基 627
列宁与高尔基	[苏联]Y. 加奈次基 637
屠格涅夫的生活之路	[日本]宫本百合子 642
关于文学与艺术	[俄国]L. 托尔斯泰 657

第三辑

《山灵》序	675
《人与文学》校后小记	677
艺术家的悲剧	[苏联]V. 弗利契 679
狄更斯论	[德国]F. 梅林 691
给戈培尔的公开信	[捷克]U. 伏契克 698

第四辑

一对好朋友	[苏联]高尔基 709
吟诵诗人外奈尔特	[日本]藤森成吉 729
我的五十年	[日本]秋田雨雀 737
勒觉尔金	[苏联]加布里罗维支 743

目录

现代法国文学的转机	[日本]小松清 755
与敏娜·考茨基论倾向文学	[德国]恩格斯 767
现代知识阶级的困惑	[日本]大森义太郎 772
小翻译五则	788
一、文艺的课题	[苏联]高尔基 788
二、非常时的心境	[日本]志贺直哉 789
三、做贼出身的阿乌登珂	[日本]外村史郎 790
四、艺术的生命	[法国]马尔罗 791
五、艺术与生活	[法国]纪德 792
危险的文学样式	[捷克]吉须 793
小说的本质	[匈牙利]卢卡其 797
使人哭泣	[日本]鹿地亘 807
对于人的爱	[日本]鹿地亘 819

胡风全集

第一辑

洋 鬼

[苏联]吉母·朵耳

解 题

本书为莫斯科国立出版局出版的《墨司门得》(Mess Mend)丛书第一编。“墨司门得”系作者假设为美国工人组合(工人秘密团体)里彼此打招呼的暗号,无意义。制成影片时又名《密司门得》(Miss Mend)。

“洋鬼”乃外国人称呼美国人的绰号——Yankee 的音译。书里的故事是美国工人组合与法西斯间的斗争,重要舞台面在彼得格勒,故名《洋鬼在彼得格勒》。简名《洋鬼》。现改名《美国鬼子在苏联》。

译 者